

Selected Irish Phrases from Frank Murray's POW Diary

Thursday - June 8th : An 2adh araidh must be a terrific affair;

"Thursday – June 8th. *An 2adh araidh* (*The 2nd front*) must be a terrific affair;"

The D-Day landings on the Normandy coast took place on 6th June 1944.

Turcach mhar declared mhar for us!

(26th February 1945) "Turchae [Turkey] has declared mhar [war] for us!"

Turkey declared war on Germany on 25th February 1945.

Indiú nuremberg peiced!

(29th March 1945) "Indiú (Today) Nuremberg reached!"

The Battle of Nuremberg actually took place on 16-20 April 1945.

Saturday - April 7th : my own darling, ins an tís seo, tá an uaitharán caithe!

"Saturday – April 7th:- My own darling *ins an tís seo, tá an uaitharán caithe!* (*in this country the president is thrown out!*) This is wonderful – "mirable dictu"." [Irish in Gaelic script]

On this day Kantaro Suzuki took over from Kuniaki Koiso as Prime Minister of Japan. Suzuki successfully contributed to the peace negotiations with the Allies and survived two assassination attempts on 15 August 1945.

Tá hanobher i lamhaibh na Sasanach!

(12th April 1945) "Tá hanobher i lamhaibh na Sasanach!" ("Hanover is in English hands!") [Irish in Gaelic script]

Friday - April 13th : my own darling, ismeas an sgeala olc isteach indiú go bhfuair rosbhelt bás.

"Friday – April 13th:- *Tháinig an sgeala olc isteach indiú go bhfuair rosbhelt bás.* (*The bad news came in today that Roosevelt had died.*)" [Irish in Gaelic script]

On the previous day Franklin D. Roosevelt had had a stroke and died.

Wednesday - April 18th :- my darling, tá síad fíche chilomethre ó Berlin anois (they are 20 kilometres from Berlin now) [Irish in Gaelic script].

"Wednesday, April 18th :- My darling, tá síad fíche chilomethre ó Berlin anois (they are 20 kilometres from Berlin now)" [Irish in Gaelic script].

Tuesday - April 24th :- my darling, it is all over bar the shouting. Tá na sobhait i Bherlin anois; tá an Sasanacht i hamburg (The Soviets are in Berlin now; the English are in Hamburg) [Irish in Gaelic script].

"Wednesday, April 24th:- My darling, it is all over bar the shouting. Tá na sobhait i Bherlin anois; tá an Sasanacht i hamburg (The Soviets are in Berlin now; the English are in Hamburg)" [Irish in Gaelic script].

Tuesday - May 1st :- my very own darling, at last your big day has arrived agus tá na gearoids buailte! fa deireadh. You

"Tuesday - May 1st :- At last your big day has arrived agus tá na gearoids buailte! fa deireadh (and the Jerries are beaten! Finally.)" [Irish in Gaelic script].

On the previous day Adolf Hitler committed suicide.

Thursday - May 3rd :- my own darling, fuair hitler agus musolín bás indé (Hitler and Mussolini died yesterday) [Irish in Gaelic script].

"Thursday - May 3rd :- My own darling, fuair hitler agus musolín bás indé (Hitler and Mussolini died yesterday)" [Irish in Gaelic script].

In fact, Hitler had died on April 30th while Mussolini had died on April 28th.

Monday - May 7th :- my darling we had word today that Col. Emoto will be here tomorrow. The men are very happy about this. Tá an sgeala iongach uaithe anois. Tá deanmarc agus holland buailte. And anois cád a deanfaidh na daoine seo? (The wonderful news from you now. Denmark and Holland are beaten. And now what will these people do?) [Irish in Gaelic script]

"Wednesday - May 7th :- My darling, we had word today that Col. Emoto will be here tomorrow. The men are very happy about this. Tá an sgeala iongach uaithe anois. Tá deanmarc agus holland buailte. And anois cád a deanfaidh na daoine seo? (The wonderful news from you now. Denmark and Holland are beaten. And now what will these people do?)" [Irish in Gaelic script]

Tuesday - August 7th :- Oídhche indé chuaidh mé isteach ins an seómra agus stóle an rádió (Last night I went into the room and stole the radio) [Irish in Gaelic script].

"Tuesday - August 7th :- Oídhche indé chuaidh mé isteach ins an seómra agus stóle an rádió (Last night I went into the room and stole the radio)" [Irish in Gaelic script].